

INFORMATIVO GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

SEÇÃO DE DIVULGAÇÃO
E ASSUNTOS INTERNACIONAIS

Setor de Integração e Assuntos Internacionais



25/MARÇO/2010

3

ALTERAÇÃO NO DIA DE FUNCIONAMENTO EXTRA DA PREFEITURA

A partir de abril, o dia de funcionamento extra da prefeitura de Oizumi passará a ser todos os sábados (acabando o plantão no terceiro domingo). O atendimento extra às quartas-feiras continua. **IMPORTANTE:** Lembramos que só alguns balcões funcionam nestes plantões e há trâmites que só podem ser realizados no horário comercial. Em caso de dúvidas, confira com antecedência.

Atendimento aos sábados (das 8:30 às 17:15 horas)

Departamento/Seção	Serviços
Jumin Keizai-bu, Jumin-ka (Departamento de Moradia e Economia, Seção de Moradia)	<ul style="list-style-type: none"> • Emissão do Comprovante de Renda (somente do ano corrente) • Emissão do Comprovante de Pagamento de Imposto (de todos os anos, se estiver devidamente quitado) • Entrega da Carteira do Registro de Estrangeiro • Outros documentos poderão ser emitidos (confira antes)
Zaimu-bu, Shuno-ka (Departamento de Finanças, Seção de Arrecadação de Impostos)	<ul style="list-style-type: none"> • Pagamento de Impostos • Consultas sobre parcelamento de Impostos
Seikatsu Kankyo-bu, Suido-ka (Departamento de Vida Cotidiana e do Meio Ambiente, Seção de Água Encanada)	<ul style="list-style-type: none"> • Trâmite para abertura da água • Desligamento da água • Pagamento da tarifa de água e esgoto • Consultas sobre vazamento

Atendimento às quartas-feiras (até 19:15 horas)

Departamento/Seção	Serviços
Jumin Keizai-bu, Jumin-ka (Departamento de Moradia e Economia, Seção de Moradia)	<ul style="list-style-type: none"> • Emissão do Comprovante de Renda • Emissão do Comprovante de Pagamento de Imposto • Entrega da Carteira do Registro de Estrangeiro • Outros documentos poderão ser emitidos, (confira antes)
Zaimu-bu, Shuno-ka (Departamento de Finanças, Seção de Arrecadação de Impostos)	<ul style="list-style-type: none"> • Pagamento de Impostos • Consultas sobre parcelamento de Impostos
Toshi Kensetsu-bu, Kenchiku-ka (Departamento de Construção Urbana, Seção de Construção)	<ul style="list-style-type: none"> • Inscrição para o apartamento municipal • Pagamento de aluguel

A partir de abril



Informações: Prefeitura de Oizumi, Departamento Geral pelo TEL: 0276-63-3111

目次

時間外窓口の実施日を一部変更	1
延長窓口と土曜日窓口の案内	1
子ども手当が創設されます	2
廃食用油を回収します	2
臨時職員を採用します	2
県営住宅入居の案内	2
吉田北町営住宅入居者募集	2
狂犬病予防集合注射のお知らせ	2
活きな世界のグルメ横丁	2
いずみの杜行事・教室案内	3
日本語講座開催について	3
平成22年度大泉高校春の泉農フェア	3
飯盒炊飯と五平餅づくり	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日当番医	4
新型インフルエンザワクチンの接種対象の拡大について	4
多文化共生コミュニティセンター	4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

A seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários prescritos ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete:

Vencimento da 1ª parcela do Imposto sobre Bens Imobiliários é dia 30 de abril de 2010

Todas as quartas-feiras :
Dias : 7, 14, 21 e 28 de abril
Aberto até às 19:15 horas

Todos os sábados:
Dias : 3, 10, 17 e 24 de abril
Aberto das 8:30 às 17:15 horas

INSTITUÍDO O SUBSÍDIO À CRIANÇA (Kodomo Teate)

O Subsídio à Criança foi instituído com o objetivo de apoio à criação sadia das crianças que serão o alicerce da sociedade da próxima geração. Assim, a partir de abril, ao invés do Jido Teate, teremos o Kodomo Teate, cujo público-alvo será ampliado para até adolescentes com idade equivalente ao de alunos do "ginásio" da escola japonesa. Destes, todos terão direito ao subsídio, independente da renda familiar.

Pessoas que NÃO NECESSITAM fazer os trâmites:
- Aquelas que já recebem o subsídio a tramitação será automática

Pessoas que NECESSITAM, fazer os trâmites:
- Aquelas que, por motivo de renda alta, não conseguiram se enquadrar no atual Jido Teate.

- Aquelas que têm filhos com idade equivalente aos alunos do 2º e 3º ano do "ginásio" (a partir de abril)

Período de solicitação:
de 22 a 30 de abril (exceto sábado, domingo e feriado)

Necessário apresentar:
- Comunicado (será enviado pelo correio), carimbo, Carteira do Seguro de Saúde (do solicitante e do(a) filho(a), Caderneta do banco, Carteira de Registro de Estrangeiro de todos

Maiores informações: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, Seção de Assistência Social, Setor de Assuntos Sociais e Infantis (Balcão 5), Tel:0276-55-2631



COLABORE COM O MEIO AMBIENTE RECOLHIMENTO DE ÓLEO DE COZINHA PARA RECICLAGEM

Para reduzir a quantidade de lixo e evitar a poluição dos rios, a cidade está recolhendo óleo de cozinha (usado ou vencido) para reciclagem.

Data: 15 de maio (sáb) 9:00 ~ 11:30 horas

Local: Prefeitura de Oizumi (Estacionamento lado Oeste)

Produtos recicláveis: gordura vegetal e/ou animal

Como trazer:

- devem trazer o óleo utilizado (vegetal ou animal) em frascos PET.

- Não solidificá-lo com substâncias químicas.

- Não será aceito óleo para motores de automóveis (combustível)

Detalhes: Prefeitura de Oizumi, Seção do Meio Ambiente pelo Tel: 0276- 63-3111

CONTRATAÇÃO DE FUNCIONÁRIOS TEMPORÁRIOS

A prefeitura está abrindo vagas para serviço temporário, como medida emergencial de trabalho, tendo como público-alvo, pessoas que estão desempregadas no momento. O serviço será na prefeitura e em instituições públicas da cidade.

Vagas: 10 pessoas

Remuneração: a partir de 770 ienes/hora (dependerá do tipo de serviço)

Inscrições e informações:

Departamento de Economia, Seção de Promoção da Indústria e do Comércio (Balcão 2), Tel:0276-63-3111 (Ramal 137)

Obs: É necessário curriculum vitae e carta de apresentação da Hello Work.

ABREM INSCRIÇÕES PARA O APARTAMENTO PROVINCIAL

Período de inscrição: 1º a 15 de abril

Formulário para inscrição: O formulário e listagem dos apartamentos abertos, estarão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha).

Como fazer a inscrição: somente via correio

Público-alvo: família de baixa renda, entre outros

Informações: Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha) pelo TEL: 027-210-6634

Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>

ABRE INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO MUNICIPAL

Abre inscrição para a Habitação Municipal Yoshida Kita

End. Yoshida 2408-1

No. de vagas e tamanho:

2 apartamentos, tamanho 3DK(70.2 m)

Público-alvo: famílias (moradores ou trabalhadores de Oizumi) que estejam com os impostos quitados

Valor do Aluguel:

27.600 ~ 54.200 ienes

Outras despesas:

- Condomínio: 1.000 ienes

- Estacionamento 2.000 ienes

- Luvas: valor de 3 meses

(valor do aluguel, varia conforme a renda familiar)

Período de inscrição:

Dia 5 a 16 de abril

das 8:30 ~ 17:15 h (quarta-feira, até às 19:15 h)

Informação: na prefeitura, Seção de Arquitetura e Construção, Setor de Arquitetura (balcão 17), Tel: 0276-63-3111 (Ramal 206)



NÃO ESQUEÇA DE LEVAR O SEU CÃO PARA VACINAR

A Prefeitura realiza uma vez ao ano, o registro e a vacinação anti-rábica. Assim, procure levar o seu cão, sem falta.

Data: 15 de maio (sáb) 9:00 ~ 11:30 horas

Local: Prefeitura de Oizumi

(Estacionamento lado Oeste)

Alvo: cães a partir de 91 dias de idade

Valor somente da vacina: 3.300 ienes

Valor do registro + vacina: 6.300 ienes

Detalhes: Prefeitura de Oizumi,

Seção do Meio Ambiente pelo Tel: 0276- 63-3111



FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Neste dia, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), enquanto saboreiam delícias da culinária internacional.

Dia: 4 de abril (dom)

Horário: 11:00 ~ 18:00 horas

Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba

* **Se beber, não dirija!**

Utilize os ônibus públicos, neste dia.

Informações: Associação de Turismo de Oizumi
Tel: 0276-61-2038



IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

CONFECÇÃO DE CARPA (Koinobori)

Em comemoração ao "Dia dos Meninos" será confeccionado uma carpa gigante. Cada escama será desenhada e pintada por cada participante.

Período: 14 de abril ~ 5 de maio

FESTIVAL DA PRIMAVERA

Dia 29 de abril (qui)
a partir das 10:00 horas

Será realizada apresentação musical, tendo como tema: "Comunicação entre pais e filhos", haverá atividades como:

CONFECÇÃO DE LAMEN (PAIS&FILHOS)



Horário: a partir das 10:00 horas
 Vagas: 10 pares (pai/filho)
 Custo: 1.300 ienes

CONFECÇÃO DE TAKETOMBO

Horário:

Turma da manhã: 10:00 ~ 12:00 horas
Turma da tarde : 13:00 ~ 15:00 horas

Custo: gratuito

Público-alvo: aos interessados



CONFECÇÃO DE BALÃO MÁGICO

Horário: 13:00 ~ 15:00 horas

Custo: gratuito

Público-alvo: aos interessados

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

■ CURSO PERMANENTE

- Todos os domingos (das 10:00 ~ 11:30 horas)
- Local: Oizumi Machi Kominkan Minami Bekkan
- Custo: 100 ienes/aula (adquirir os carnês contendo 10 tickets no valor de 1.000 ienes)

■ CURSO PERÍODICO

● CURSO TERÇA-FEIRA (INTERMEDIÁRIO)

- Período: 11 de maio ~ 27 de julho (total 12 aulas)
- Horário: 19:30 ~ 21:00 horas
- Local: Oizumi Machi Kominkan Minami Bekkan
- Custo: 1.000 ienes (material à parte)
- Vagas: 10 pessoas



● CURSO DE QUARTA-FEIRA

- Período: 12 de maio ~ 28 de julho (Tota de 12 aulas)
- Horário: 19:30 ~ 21:00 horas
- Local: Oizumi Machi Kominkan Minami Bekkan
- Custo: 1.000 ienes (incluso material)

● CURSO DE SÁBADO (AVANÇADO)

- Período 8 de maio ~ 31 de julho (total de 13 aulas)
- Horário : 10:00 ~ 11:30 horas
- Local: Oizumi Machi Kominkan Minami Bekkan
- Custo: 1.000 ienes (material à parte)
- Vagas: 10 pessoas

Informações: Secretaria da Associação Internacional de Oizumi (dentro do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi), pelo TEL:62-6066

As inscrições das aulas abaixo iniciam-se no dia 7 de abril (qua), a partir das 9:30 horas, na própria instituição.

Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi.

AULA DE FITNESS



Dias: 11, 18 e 25 de maio (ter)

Horário:

Turma da manhã: 10:30 horas ~

Turma da tarde: 19:30 horas ~

Vagas: 25 pessoas/turma

Custo: 1.200 ienes

AULA DE AQUA BODY MAKE

Dias: 7, 14, 21 e 28 de maio (sex)

Horário: 10:30 horas ~

Vagas: 20 pessoas

Custo: 2.000 ienes

AULA DE AQUABICS

Dias: 12, 19 e 26 de maio (qua)

Horário:

Turma da manhã: 10:30 horas ~

Turma da noite: 19:30 horas ~

Vagas: 20 pessoas/turma

Custo: 1.500 ienes



AULA DE ZUMBA

Dias: 12, 19 e 26 de maio (qua)

Horário: 19:30 horas ~

Vagas: 25 pessoas

Custo: 1.200 ienes

AULA DE DANÇA (Parte 1)

Dias: 13, 20 e 27 de maio; 3 de junho (qui)

Horário: 14:00 horas ~

Vagas: 20 pessoas

Custo: 1.600 ienes



CONFECÇÃO DE SOBÁ

Dia: 8 de maio (sáb)

Horário : 10:00 horas ~

Vagas: 10 pessoas

Custo: 1.300 ienes (incluso material)

CONFECÇÃO DE MANJU



Dia: 9 de maio (dom)

Horário : 10:00 horas ~

Vagas: 10 pessoas

Custo: 800 ienes (incluso material)

VENDA DE MUDAS DE VERDURAS E FLORES

- Data: 24 de abril (sáb)
- Horário: 9:30 ~ 11:30 horas
- Local: Kenritsu Oizumi Koto Gakko (Kita Koizumi 2-16-1)

Atividades:

- vendas de mudas de verduras (beringela, pimentão, tomate, pepino, abobora, etc)
- vendas de mudas de flores: salva, petúnia, etc.
- venda de yakisoba e distribuição gratuita de pipoca.



AULA DE CULINÁRIA

Confecção de arroz à lenha

Data: 8 de maio (sáb) a partir das 10:00 horas

Local: Oizumi Kominkan, Sala de culinária

Público-alvo: alunos do "primário" e "ginásio"

(Alunos de 1ª a 3ª série do "primário" devem estar acompanhados de seus responsáveis.

Vagas: 20 pessoas

Custo: 300 ienes

Inscrições: a partir de 19 de abril (seg)

Inscrições e informações:

Shogai Gakushu (3º andar), na prefeitura de Oizumi



CALENDÁRIO CENTRO DE SAÚDE Tel: 0276-62-2121

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	PÚBLICO-ALVO	HORÁRIO
Abril	2	Sex	BCG	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde	1.11.2009 ~ 31.12.2009	13:00 ~ 14:00
	6	Ter	Orientação ao Casal		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
	13	Ter	Orientação ao Casal		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
	15	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.9.2008 ~ 20.10.2008	13:00 ~ 13:30
			Consulta psicológica		Aos interessados	14:00 ~ 16:00
	22	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		1.3.2008 ~ 31.3.2008	13:00 ~ 13:30
	23	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		1.9.2009 ~ 30.9.2009	"
	27	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		1.12.2009 ~ 31.12.2009	"
28	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	1.1.2007 ~ 31.1.2007	"		

PLANTÃO MÉDICO Sábados, Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)			CLÍNICO GERAL (GUEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~ 13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM						
Abril	4	Dom	Tatebayashi Kinen Byoin Tel: 72-3155	Horikoshi lin Tel: 73-4151	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Ozone Tel: 72-7707	Imamura Clinic Tel: 70-2221	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	11	Dom	Yoshida Clinic Tel: 70-7117	Masuda (Pediatria) lin Tel: 62-5535	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Sawada Tel: 70-7703		
	18	Dom	Matsui Byoin Tel: 75-9880	Yokota lin Tel: 72-0255	Mashimo lin Tel: 62-2025	Mogami Tel: 74-3763	Itakura Clinic Tel: 80-4333	
	25	Dom	Mary Ladie's Clinic Tel: 76-7775	Mitsuwa Shinryojo Tel: 70-3030	Terauchi lin Tel: 88-1511	Keiyu Byoin Tel: 72-6000		
	29	Qui	Ochiai lin Tel: 72-3160	Hoshino (Pediatria) Clinic Tel: 70-7200	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Tatebayashi lin Tel: 74-2112		
Maio	2	Dom	Sakuma Clinic Tel: 55-2500	Kamio lin Tel: 75-1288	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Mashimo lin Tel: 62-2025	Sawada Tel: 70-7703	Kawata lin Tel: 72-3314
	3	Seg	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Sakura Clinic Tel: 72-3855	Tanuma lin Tel: 88-7522	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Mogami Tel: 74-3763	
	4	Ter	Goga Clinic Tel: 73-7587	Koyanagi lin (Pediatria) Tel: 80-2220	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Keiyu Byoin Tel: 72-6000	
	5	Qua	Yokota Tel: 72-4970	Horikoshi lin Tel: 73-4151	Masuda lin Tel: 82-2255	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Tatebayashi lin Tel: 74-2112	

☐ → Instituições médicas de Oizumi

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎72-3140

Informações sobre hospitais abertos ☎45-7799 (noites e em pequenas emergências)



Venha nos visitar!

CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI

O Centro Comunitário Multicultural de Oizumi oferece atendimento em português para esclarecer dúvidas sobre impostos, seguro de saúde, educação e muitas outras informações necessárias para o seu dia-a-dia; regras do

cotidiano, os sistemas e suas tramitações, além do informativo GARAPA, muitas atividades interessantes você pode ver na Home Page. Visitem nosso site <http://www.oizumi-tabunka.jp/>



QR code